

REFERENCES

- O'Grady, W., Dobrovolsky, M., & Katamba, F. (Eds.). (1996). *Contemporary linguistics An Introduction*. St. Martin's.
- Akmajian, A., Demers, R. A., & Harnish, R. M. (2010). *Linguistics, an introduction to language and communication*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Newmark, Peter. *A textbook of translation*. Vol. 66. New York: Prentice hall, 1988.
- Frank, M. (1972). *Modern English: A Practical Reference Guide*. New Jersey, Prentice-Hall, Inc.
- Sisvinda, F. S. (2021). English Compound Words Used in The Jakarta Post Health Column on Third Week of April 2020. *PROJECT: Professional Journal of English Education*.
- Rohmanuddin, W. P. (2020). *Compound Words on Mark Twain's A Dog's Tale: Descriptive Analysis Study*. Pekanbaru: Universitas Islam Riau.
- Pelawi, B. Y. (2016). The Translation Of Compound Nouns In The Novel "Nothing Lasts Forever" By Sidney Sheldon. *Jurnal Ilmu dan Budaya*. V.40.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London, England: Oxford University Press.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden, Netherland: E. J. Brill.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-Based Translation*. Lanham/New York/Oxford:University Press of America, Inc.
- Molina, L., & Albir, H. A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498-512.
- Chesterman, A. (2016). *Memes of Translation: The spread of ideas in translation theory revised Edition*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamin Publishing Company.

- Nababan, M. R., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). ‘Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan’. *Kajian linguistik dan sastra*, 24(1), 39-57.
- Vinay, J. P., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative Stylistics of French and English. A Methodology for Translation*, trans. Juan C. Sager and M. J. Hamel. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Kothari, C. R. (2004). *Research methodology: Methods and techniques*. New Age International.
- Echols, J. M., & Shadily, H. (2008). *Kamus Inggris Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Tesaurus Bahasa Indonesia Pusat Bahasa*. (2nd ed.). (2008). Departemen Pendidikan Nasional.
- Moeliono, A. M., Lapolika, H., Alwi, H., Tjatur, S. S., Sasangka, W., & Sugiyono. (2017) *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Hornby, A. S., (2015). *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. Oxford, United Kingdom: Oxford University Press.
- Dictionary.com. (2023). *Carbohydrate loading*. Retrieved from <https://www.dictionary.com/browse/carbohydrate-loading#:~:text=the%20practice%20of%20eating%20high,providing%20greater%20reserves%20of%20energy>.
- Oxford Learner’s Dictionaries. (2023). *Pillsbury*. Retrieved from [pillsbury - Definition, pictures, pronunciation and usage notes | Oxford Advanced Learner's Dictionary at OxfordLearnersDictionaries.com](#)
- Collin English Dictionary. (2023). *Girls' night out*. Retrieved from [Girls' night out definition and meaning | Collins English Dictionary \(collinsdictionary.com\)](#)
- Cambridge Dictionary. (2023). *LIFE-ALTERING*. Retrieved from [LIFE-ALTERING | English meaning - Cambridge Dictionary](#)

APPENDICES

No	Data (Eng)	Data (Indo)	Type
1	I can't believe we're not going to see her until Thanksgiving .	Aku tak percaya kita takkan menemuinya sampai Thanksgiving .	Compound noun (noun+gerund)
2	It's gonna be Christmas actually, sweetheart ...	Sampai Natal,...	Compound noun (adj+noun)
3	...because Scotland's too far to come back just for Thanksgiving .	Skotlandia terlalu jauh untuk pulang demi Thanksgiving .	Compound noun (noun+gerund)
4	...Peter from seventh grade; Lucas from HomecomingPeter dari kelas tujuh, Lucas dari Pesta Penyambutan ,...	Compound noun (noun+noun)
5	So I was just complimenting Lara Jean on her government-issued boots.	Jadi aku sedang memuji Lara Jean dengan sepatu bot tentaranya .	Compound noun (noun+noun)
6	How many boyfriends could a naive farmer's daughter possibly have had? Fifty-six. Excuse me?	<i>Berapa banyak pacar yang mungkin dimiliki putri petani naif itu? Lima puluh enam. Maaf?</i>	Compound noun (noun+noun)
7	You know, Lara Jean, if you had a boyfriend , then...	Kau tahu... Lara Jean, jika kau punya pacar , mungkin...	Compound noun (noun+noun)
8	...and I think it's really cool that you think I have golden specks in my eyes.	...dan menurutku sangat keren kau pikir aku punya titik emas di mataku.	Compound noun (adj+noun)

9	Freshman homecoming, right? I had a lot of fun that night, too.	Pesta anak baru , ya? Aku senang sekali malam itu.	Compound noun (adj+noun)
10	Freshman homecoming , right? I had a lot of fun that night, too.	Pesta anak baru, ya? Aku senang sekali malam itu.	Compound noun (noun+noun)
11	Hey, sweetheart.	Hei, Sayang .	Compound noun (adj+noun)
12	Says you, doctor man! But the Goddess within says it's a sacred rhythm that represents the deepest celebration of womanhood .	Menurutmu, Pak Dokter! Tapi Dewi mengatakan itu adalah irama sakral yang mewakili perayaan terdalam kewanitaan .	Compound noun (noun+noun)
13	The letters are out. They're out. There's nothing you can do about it. Silver lining , Kenny's letter was addressed to the bunks at camp...	Suratnya sudah tersebar. Tidak ada yang bisa kulakukan. Benang merahnya , surat Kenny dialamatkan ke perkemahan,....	Compound noun (noun+noun)
14	...Kenny's letter was addressed to the bunks at camp, so at least he'll never find out how hard you were crushing after Chubby Bunnysurat Kenny dialamatkan ke perkemahan, jadi setidaknya dia takkan tahu seberapa besar aku menyukainya.	Compound noun (adj+noun)
15	Are you crazy? Who's gonna believe that we're in a relationship if I'm not allowed to kiss you?	Kau gila? Siapa yang akan percaya kita berpacaran jika aku tak boleh menciummu?	Compound noun (noun+noun)
16	You may be the James Dean of this kind of stuff but I've never had a boyfriend before.	Kau mungkin sudah ahli seperti James Dean untuk hal ini, tapi aku tak pernah punya pacar .	Compound noun (noun+noun)

17	...and we can never tell anyone this relationship is fake,...	...dan kita tak bisa bilang pada siapa pun hubungan ini palsu...	Compound noun (noun+noun)
18	Let's call it a contingency. Look, no one in their right mind is gonna let their boyfriend go on that trip without them...	Mari kita sebut kemungkinan. Tak ada yang akan membiarkan pacarnya pergi tanpa mereka,	Compound noun (noun+noun)
19	Kitty, put on your seat belt .	Kitty, kenakan sabuk pengamanmu .	Compound noun (noun+noun)
20	I guess I'm her boyfriend . Can I have some of that?	Kurasa aku pacarnya . Boleh minta?	Compound noun (noun+noun)
21	...because I was trying to convince your ex-boyfriend that I wasn't in love with him, that's for sure.	...karena jelas bukan karena aku ingin meyakinkan mantan pacarmu aku tak mencintainya, itu pasti.	Compound noun (noun+noun)
22	Well... You know I'm just making cupcakes tonight for Kitty's bake sale .	Jadi... Aku membuat kue mangkuk malam ini untuk penjualan kue Kitty.	Compound noun (noun+noun)
23	Who are you supposed to be, the Pillsbury Doughboy ?	Siapa kau, bocah adonan Pillsbury ?	Compound noun (noun+noun)
24	No, I'm making cupcakes for Kitty's bake sale .	Tidak, aku membuat kue mangkuk untuk penjualan kue Kitty.	Compound noun (noun+noun)
25	No! I can't go. I have to finish these cupcakes .	Tidak! Aku tak bisa. Aku harus menyelesaikan ini .	Compound noun (noun+noun)
26	I think Kitty and I can handle some cupcakes .	Kurasa Kitty dan Ayah bisa menangani beberapa kue mangkuk .	Compound noun (noun+noun)

27	But you don't let her steamroll over you. Like that day at school when she was being a complete bitch about your shoes.	Tapi kau tidak membiarkan dia melindasmu . Seperti hari itu dia mengomel tentang sepatumu.	Compound noun (noun+verb)
28	Sorry, you're the expert? You've never even had a boyfriend .	Maaf, kau ahlinya? Kau bahkan tak pernah punya pacar .	Compound noun (noun+noun)
29	You've only had one girlfriend , and you're completely obsessed with her	Kau hanya punya satu pacar dan kau terobsesi dengannya.	Compound noun (noun+noun)
30	Okay, fine. Be honest with me, then. Why haven't you ever had a boyfriend ?	Baiklah. Jujurlah kepadaku. Kenapa kau tak pernah punya pacar ?	Compound noun (noun+noun)
31	...Don't want the powers-that-be catching on to my lunchtime truancy vibes. P.S. that sub is tight, right?	Aku tak mau yang berwenang mengganggu makan siangku . Sub ini enak, ya?	Compound noun (verb+noun)
32	Are you insane? That's your boyfriend !	Apa kau gila? Itu pacarmu!	Compound noun (noun+noun)
33	What does it matter? You have a boyfriend .	Apa pentingnya? Kau punya pacar!	Compound noun (noun+noun)
34	Why's your boyfriend harassing me about coming on the ski trip? You know I don't do school functions .	Jadi, ada apa? Kenapa pacarmu menggangguku soal bermain ski? Kau tahu aku tak suka kegiatan sekolah .	Compound noun (noun+noun)
35	But don't like tell anyone, though. I'm out and I'm not ashamed. You know, my mom knows. My dad kinda knows. It's just...	Tapi jangan beri tahu siapa pun. Aku mengaku dan tidak malu. Ibuku tahu. Ayahku mungkin tahu. Tapi ini... Sekolah	Compound noun (adj+noun)

	High school. High school. Yeah	menengah atas. Sekolah menengah atas.	
36	Oh, yeah. Thanks. It's actually a cravat. I really like your braid crown .	Ya. Terima kasih. Ini sebenarnya cravat. Aku sangat suka mahkota kepangmu .	Compound noun (noun+noun)
37	Should I tell the school that you wrote me a love letter ?	Haruskah ku umumkan kau menulis surat cinta untukku?	Compound noun (noun+noun)
38	Yeah... Well, he dated my sister, in the past tense . And he also got a letter, so you can see how awkward and complicated – that one's gonna get if he thinks I like him.	Ya. Dia mantan pacar kakakku. Dia juga dapat surat, jadi bayangkan betapa canggung dan rumit itu...	Compound noun (adj+noun)
39	Hold on. Stop. I'm not the only guy that got a letter? Wow, you really think you're special, then you find out she wrote love letters to two guys.	Tunggu. Berhenti. Bukan hanya aku yang dapat surat? Kau berpikir kau istimewa, lalu kau tahu dia menulis untuk dua pria.	Compound noun (noun+noun)
40	You wrote five love letters ?	Kau menulis lima surat cinta ?	Compound noun (noun+noun)
41	Well, I bought all the ingredients for cupcakes , and you're not really here, so...	Aku beli semua bahan kue mangkuk dan kau tak ada di sini, jadi...	Compound noun (noun+noun)
42	Okay, fine, do cupcakes . I'm sure they'll be great.	Baik, lakukanlah. Aku yakin hasilnya enak.	Compound noun (noun+noun)

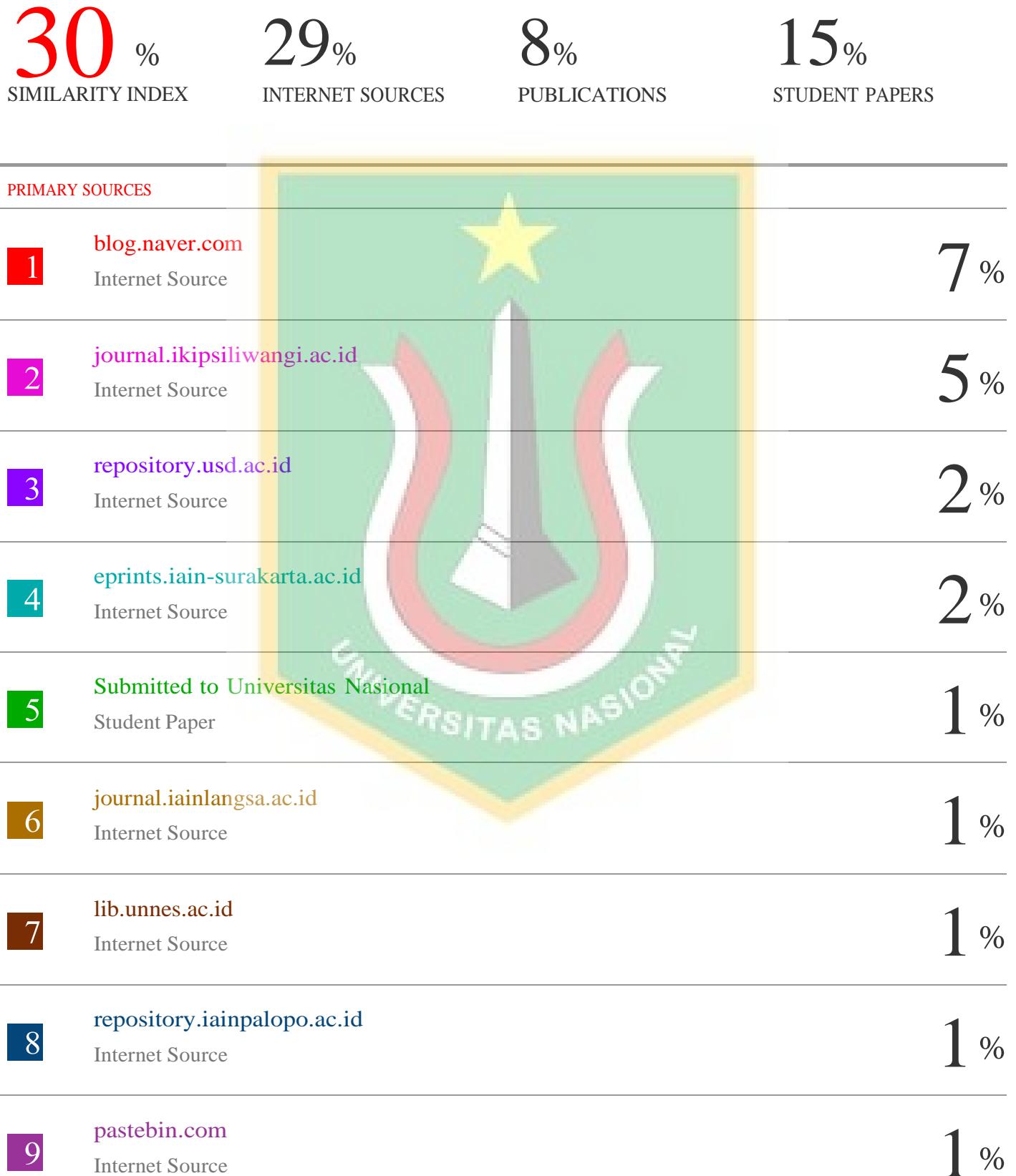
43	No, you know... No, you know, sorry. I am just so excited to get to these cupcakes .	Tidak, kau tahu... Tidak, maaf. Aku hanya bersemangat untuk membuat kue mangkuk .	Compound noun (noun+noun)
44	Did you not read my note? I'm taking you to Greg's party .	Kau tak baca suratku? Aku akan membawamu ke pesta Greg .	Compound noun (Possessive noun+noun)
45	What do you think people are gonna say when they see my girlfriend cozying up next to Sanderson?	Menurutmu apa yang dikatakan orang-orang saat melihat pacarku bersama dengan Sanderson?	Compound noun (noun+noun)
46	So let her. I'm sick of having her little snake eyes on me all the time.	Biarkan saja. Aku muak melihat mata ular kecilnya selalu memandangiku.	Compound noun (noun+noun)
47	They said, "Greg, make sure everyone sleeps in their assigned room." And I said, " Overruled , sleep where you want, sluts."	Mereka bilang, "Greg, pastikan semua orang tidur di kamar mereka." Aku bilang, " Ditolak , tidurlah di tempat yang kau mau, Jalang."	Compound noun (preposition+noun)
48	I do not care about the genesis of it all. I just know that homeboy likes you.	Aku tak peduli asal-usulnya. Aku hanya tahu dia menyukaimu. Aku bisa tahu dari caranya melihatmu.	Compound noun (noun+noun)
49	...you're the one who keeps trying to break up with him, and you're also currently carb-loading with a gay man while he's probably waiting in the hot tub.	...kau yang terus mencoba putus dengannya dan kau makan karbohidrat dengan pria homoseksual sementara dia mungkin menunggumu di bak mandi air panas.	Compound Noun (noun+gerund)

50	...and you're also currently carb-loading with a gay man while he's probably waiting in the hot tubdan kau makan karbohidrat dengan pria homoseksual sementara dia mungkin menunggumu di bak mandi air panas .	Compound noun (adj+noun)
51	You think he's waiting for me in the hot tub ?	Kau pikir dia menungguku di bak mandi panas ?	Compound noun (adj+noun)
52	The Korean grocery store is all the way across town.	Toko kelontong Korea ada di seberang kota.	Compound noun (noun+noun)
53	It's alright. You're coming in, in your nightgown .	Tidak apa-apa. Kau masuk dengan baju tidurmu .	Compound noun (noun+noun)
54	I didn't bring a bathing suit .	Aku tidak membawa pakaian renang .	Compound noun (noun+noun)
55	...I remember that about you from middle schoolAku ingat itu dari SMP .	Compound noun (adj+noun)
56	Why don't we make it a girls' night ?	Kita jadikan malam gadis saja.	Compound noun (Possessive noun+noun)
57	Girls' night plus Dad. Just family.	Malam gadis ditambah Ayah. Hanya keluarga.	Compound noun (Possessive noun+noun)
58	If Lara Jean broke up with you, it's because she's coming to the life-altering revelation - she's too good for you.	Jika Lara Jean putus denganmu, itu karena dia akhirnya menyadari dia terlalu baik untukmu.	Compound Noun (noun+gerund)
59	Okay. Well, even when it's freezing, Scottish girls still wear short shorts and high heels when we go out to bars and stuff.	Baiklah. Bahkan saat cuaca dingin gadis Skotlandia masih memakai celana pendek dan sepatu hak tinggi saat pergi ke bar dan semacamnya.	Compound noun (adj+noun)

60	I thought five chances at a boyfriend was better odds! I miss having him over for dinner.	Kukira lima pacar adalah peluang yang lebih baik! Aku rindu mengajaknya makan malam.	Compound noun (noun+noun)
61	So... If I can forgive you for writing my boyfriend a love letter , do you think you could forgive Kitty for sending them?	Jadi... Jika aku bisa memaafkanmu karena menulis surat cinta pada pacarku, apa kau bisa memaafkan Kitty karena mengirimnya?	Compound noun (noun+noun)
62	You owe me braid crowns for the rest of your life.	Kau berutang kepang mahkota selama sisa hidupmu.	Compound noun (noun+noun)
63	New Year's Eve, a time for resolutions. My life was a mess, but... I could clean my room.	Malam tahun baru , waktu untuk resolusi. Hidupku berantakan, tapi... aku bisa membereskan kamarku.	Compound noun (Possessive noun+noun)
64	The Debate Society's New Year's Eve nitrous oxide scandal knocked it out of top spot.	Skandal nitrat oksida tahun baru Debate Society menjatuhkannya dari posisi teratas.	Compound noun (Possessive noun+noun)
65	Um, hi... Personal space , much?	Hai. Kau terlalu dekat.	Compound noun (adj+noun)
66	But just so you know, if you're gonna have sex in a public place , you've gotta deal with consequences.	Tapi asal kau tahu, jika kau bercinta di tempat umum , kau harus menghadapi konsekuensi.	Compound noun (noun+noun)
67	Are you talking about Middle school ?	Maksudmu saat SMP ?	Compound noun (adj+noun)

THE TRANSLATION ANALYSIS OF COMPOUND NOUNS IN I TO ALL THE BOYS I'VE LOVED BEFORE MOVIE SCRIPT AND ITS QUALITY ASSESSMENT IN INDONESIAN

ORIGINALITY REPORT





10	www.slideshare.net Internet Source	1 %
11	fdocuments.us Internet Source	1 %
	repository.ub.ac.id Internet Source	
12	docplayer.info Internet Source	<1 %
13	siti_fatimah.staff.gunadarma.ac.id Internet Source	<1 %
14	repository.ar-raniry.ac.id Internet Source	<1 %
15	Submitted to Lingnan University Student Paper	<1 %
17	etheses.iainkediri.ac.id Internet Source	<1 %
	"Language as a Social Determinant of Health", Springer Science and Business Media LLC, 2022 Publication	<1 %
18	e-journal.usd.ac.id Internet Source	<1 %
	repository.unair.ac.id Internet Source	
19		<1 %
20		<1 %

<1 %

21

Submitted to North West University

22

Student Paper

<1 %

Submitted to Rockville High School

Student Paper

<1 %

23

ejournal.upbatam.ac.id

24

Internet Source

<1 %

repository.iainpare.ac.id

Internet Source

25

repository.upbatam.ac.id

Internet Source

<1 %

26

Submitted to Champlain College

Student Paper

<1 %

28

Submitted to Purdue University

Student Paper

<1 %

29

123dok.com

Internet Source

<1 %

pdfslide.tips

Internet Source

<1 %

Submitted to Politeknik Negeri Bandung

Student Paper

<1 %

30

etheses.uin-malang.ac.id

Internet Source

<1 %

31

<1 %

32



33

<1 %

Submitted to Erasmus University of Rotterdam

Student Paper

34

<1 %

Submitted to Universitas Warmadewa

Student Paper

35

[core.ac.uk](#)

Internet Source

<1 %

36

[eltilt.org](#)

Internet Source

<1 %

37

[journal.upgris.ac.id](#)

Internet Source

<1 %

38

[www.dailycal.org](#)

Internet Source

<1 %

39

[repository.uinjkt.ac.id](#)

Internet Source

<1 %

womenandhollywood.com

Internet Source

40

<1 %

Dewi Wulan Sari. "Translation Strategies Used In Jasa Burung Pipit And Its Translation The Good Deed Of The Sparrow", Jurnal Ilmiah Multidisiplin, 2023 Publication

41

<1 %

Submitted to Universitas Sanata Dharma

42

<1 %

43

<1 %

44

Submitted to October University for Modern Sciences and Arts (MSA)

Student Paper

<1 %

Submitted to Udayana University

Student Paper

45

acikbilim.yok.gov.tr

Internet Source

<1 %

46

<1 %

47

eprints.dinus.ac.id

Internet Source

<1 %

48

Submitted to De Montfort University

Student Paper

<1 %

49

ejournal.karinoss eff.org

Internet Source

<1 %

50

eprints.umm.ac.id

Internet Source

<1 %

51

eprints.uny.ac.id

Internet Source

<1 %

52

id.123dok.com

Internet Source

<1 %

53

<1 %



54	Andrew Chesterman. "Memes of Translation", John Benjamins Publishing Company, 2016 Publication	<1 %
55	Submitted to Pasundan University Student Paper	<1 %
56	Submitted to Pukyong National University Student Paper	<1 %
57	Submitted to UIN Syarif Hidayatullah Jakarta Student Paper	<1 %
58	ir.knust.edu.gh Internet Source	<1 %
59	www.coursehero.com Internet Source	<1 %
60	Submitted to UCSI University Student Paper	<1 %
61	download.atlantis-press.com Internet Source	<1 %
62	ejournal.gunadarma.ac.id Internet Source	<1 %
63	hdl.handle.net Internet Source	<1 %
64	www.scribd.com Internet Source	<1 %
65	www.tumpik.com	<1 %

<1 %

66

Zalinda Salsabilla Firdausyiah, Budi Hermawan, Dian Dia-an Muniroh. "AN ANALYSIS OF RHETORICAL MOVE AND TRANSLATION TECHNIQUES IN UNDERGRADUATE THESIS ABSTRACTS WRITTEN IN TWO LANGUAGES", JOALL (Journal of Applied Linguistics and Literature), 2021 Publication

<1 %

erepository.uonbi.ac.ke

Internet Source

www.duke.edu

Internet Source

67

<1 %

68

<1 %

69

"A Translation Study on Responding of Requesting Speech Act in The Novel The Heroes of Olympus Series", 'IAIN Salatiga' Internet Source

<1 %

70

Arbain Arbain. "Translating Subtitles of Becoming Jane Film: A Pragmatic Approach", Langkawi: Journal of The Association for Arabic and English, 2020 Publication

<1 %

Erlina Zulkifli Mahmud. "Translation Equivalences of Islamic Terms in the Novel (The Land of Five Towers ‘<i>Negeri Lima

71

<1 %

Submitted to Torch Trinity Graduate School of Theology
Student Paper

72

<1 %

73

npu.edu.ua
Internet Source

<1 %

74

Gengshen Hu. "Eco-Translatology", Springer Science and Business Media LLC,
2020
Publication

<1 %

75

Milisi Sembiring, Martina Girsang, Roswani Siregar. "Translating Nure-Nure
Texts in Karonese Society Into English: Applying Translation Techniques",
Theory and Practice in Language Studies, 2022
Publication

<1 %

Riki Irawan, Mundriyah Mundriyah. "PROCEDURES OF TRANSLATING SONG
LYRICS INTO INDONESIAN OF "THINGS WILL GET BETTER" BY AGNES
MONICA", PROJECT
(Professional Journal of English Education), 2022
Publication

76

Submitted to Universiti Sains Malaysia
Student Paper

<1 %

adoc.pub

77

<1 %

78

<1 %

79

[awej-tls.org](#)

Internet Source

<1 %

80

[docplayer.net](#)

Internet Source

<1 %

81

[dspace.univ-ouargla.dz](#)

Internet Source

<1 %

82

[essay.utwente.nl](#)

Internet Source

<1 %

83

[etd.iain-padangsidimpuan.ac.id](#)

Internet Source

<1 %

84

[etheses.whiterose.ac.uk](#)

Internet Source

<1 %

85

[f8570e61-768a-4fd9-8a33-](#)

[a2e351ee8e07.filesusr.com](#)

Internet Source

<1 %

86

[journal.uin-alauddin.ac.id](#)

Internet Source

<1 %

87

[mobt3ath.com](#)

Internet Source

<1 %

88

[publication.ijllt.org](#)

Internet Source

<1 %

89

[repositorio.ufsc.br](#)

Internet Source

<1 %

90 repository.uhn.ac.id <1 %
Internet Source

91 text-id.123dok.com <1 %
Internet Source

92 wf11.uni.wroc.pl <1 %
Internet Source

Submitted to Hong Kong Baptist University <1 %
Student Paper

93 Submitted to Universitas Muhammadiyah Yogyakarta <1 %
Student Paper

94 dspace.uvic.cat <1 %
Internet Source

95 useful_english.enacademic.com <1 %
Internet Source

Submitted to Higher Education Commission Pakistan <1 %
Student Paper

97 <1 %

Exclude quotes On

Exclude matches Off

Exclude bibliography On



CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

Name	: Rhesa Beliarta
Place and Date of Birth	: Jakarta, May 9 th 1999
Sex	: Male
Religion	: Islam
Nationality	: Indonesia
Address	: Jl. Wijaya Kusuma B1 No.12 Duren Sawit
Phone Number	: 087883515741
Email	: seven.8k@gmail.com

FORMAL EDUCATION

- 2017 – 2023 : Universitas Nasional
- 2014 – 2017 : SMA Negeri 107 Jakarta
- 2011 – 2014 : Mts Al-Falah Klender
- 2005 – 2011 : SDS Perguruan Rakyat